



**CONSILIUL
UNIUNII EUROPENE**

**Bruxelles, 16 aprilie 2012
(OR. en)**

**Dosar interinstituțional:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 28**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Obiectul: Acord comercial între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Columbia și Peru, pe de altă parte

DISPOZIȚII SPECIALE PRIVIND COOPERAREA ADMINISTRATIVĂ

1. Părțile convin că, pentru punerea în aplicare și controlul tratamentului preferențial acordat în temeiul prezentului acord, este esențială cooperarea administrativă între autoritățile competente ale acestora și ele își reafirmă angajamentul de a combate eventuale probleme în acest sens.
2. Atunci când una dintre părți constată, pe baza unor informații obiective, lipsa cooperării administrative în ceea ce privește preferințele acordate în temeiul prezentului acord, partea în cauză poate, în conformitate cu prezenta anexă, suspenda temporar tratamentul preferențial relevant acordat produsului (produselor) în cauză, prin lipsa cooperării administrative, produsele în cauză fiind de o anumită origine și de aceeași clasificare tarifară.
3. În sensul prezentei anexe, lipsa cooperării administrative între autoritățile competente ale părților înseamnă:
 - (a) nerespectarea repetată a obligației de a verifica caracterul de produs originar al produsului (produselor) în cauză, în temeiul articolului 31 din anexa II (în ceea ce privește definiția conceptului de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă);

- (b) refuzul repetat sau întârzierea nejustificată de a efectua și/sau de a comunica rezultatul verificării dovezii de origine în temeiul articolului 31 din anexa II (privind definiția conceptului de „produse originare” și a metodelor de cooperare administrativă);
- (c) refuzul repetat sau întârzierea nejustificată în ceea ce privește obținerea autorizației de a participa, împreună cu reprezentanți din partea exportatoare, în vizite pe teritoriul părții exportatoare pentru verificarea originii produselor, în cazul în care sunt solicitate de partea importatoare.

4. Aplicarea unei suspendări temporare este supusă următoarelor condiții:

- (a) partea care constată, pe baza unor informații obiective, lipsa cooperării administrative ridică problema pe lângă Subcomitetul pentru vămi, facilitarea comerțului și reguli de origine și informează fără întârziere Comitetul pentru comerț referitor la constatarea sa, comunicându-i informațiile obiective. Partea inițiază consultări în cadrul Comitetului pentru comerț, ținând seama de toate informațiile relevante și de constatările obiective, în scopul de a se ajunge la o soluție acceptabilă pentru ambele părți;

- (b) atunci când părțile au inițiat consultări în cadrul Comitetului pentru comerț astfel cum se arată la litera (a), și nu au reușit să ajungă la o soluție acceptabilă în termen de trei luni de la notificare, partea în cauză poate suspenda temporar tratamentul preferențial relevant al produsului sau produselor în cauză din cauza lipsei cooperării administrative;
 - (c) suspendările temporare nu depășesc o perioadă de șase luni, care poate fi reînnoită în cazul în care condițiile care au stat la baza suspendării persistă. Suspendarea temporară și reînnoirea acesteia se notifică, fără întârzieri nejustificate, Comitetului pentru comerț și fac obiectul unor consultări periodice în cadrul Comitetului pentru comerț, în special în vederea încetării lor de îndată ce condițiile de aplicare nu mai sunt întrunite.
5. Odată ce o parte a suspendat temporar tratamentul tarifar preferențial, părțile au dreptul de a solicita activarea mecanismului de soluționare a diferendelor în temeiul titlului XII din prezentul acord. În acest caz, stadiul consultărilor stabilit la alineatul (4) litera (a) înlocuiesc stadiul consultărilor stabilite la articolul 301 din prezentul acord, cu condiția îndeplinirii condițiilor prevăzute la alineatul (9) din respectivul articol¹.

¹ În sensul prezentului alineat, trimiterea la un subcomitet din articolul 301 alineatul (9) se înțelege ca trimitere la Comitetul pentru comerț.

MĂSURI DE SALVGARDARE ÎN DOMENIUL AGRICOL

SECȚIUNEA A

COLUMBIA

Mărfuri vizate și volum de declanșare a importurilor

În sensul articolului 29 din acord, mărfurile din Uniunea Europeană care pot face obiectul unei măsuri de salvagardare în domeniul agricol și volumele agregate de declanșare pentru fiecare din aceste mărfuri sunt prezentate mai jos:

Categoria în faza eliminării LP1:

Linii tarifare	Anul	Volumul de declanșare a importurilor (Tone metrice)
04021010 04021090 04022111 04022119 04022191 04022199		
	Intrare în vigoare	20 % în plus față de contingentul pro rata
	1	5 280
	2	5 760
	3	6 240
	4	6 720
	5	7 200
	6	7 680
	7	8 160
	8	8 640
	9	9 120
	10	9 600
	11	10 080
	12	10 560
	13	11 040
	14	11 520
	15	12 000
	16	12 480
	17	12 960

Categoria în faza eliminării LP2:

Linii tarifare	Anul	Volumul de declanșare a importurilor (Tone metrice)
04022911 04022919 04022991 04022999 04029110 04029190 04029990		
	Intrare în vigoare	20 % în plus față de contingentul pro rata
	1	660
	2	720
	3	780
	4	840
	5	900
	6	960
	7	1 020
	8	1 080
	9	1 140
	10	1 200
	11	1 260
	12	1 320

Categoria în faza eliminării LS:

Linii tarifare	Anul	Volumul de declanșare a importurilor (Tone metrice)
04041010 04041090 04049000		
	Intrare în vigoare	20 % în plus față de contingentul pro rata
	1	3 300
	2	3 600
	3	3 900
	4	4 200
	5	4 500
	6	4 800
	7	5 100
	8	5 400
	9	5 700
	10	6 000
	11	6 300
	12	6 600

Categoria în faza eliminării Q:

Linii tarifare	Anul	Volumul de declanșare a importurilor (Tone metrice)
04062000 04063000 04064000 04069040 04069050 04069060 04069090		
	Intrare în vigoare	20 % în plus față de contingentul pro rata
	1	3 049
	2	3 326
	3	3 604
	4	3 881
	5	4 158
	6	4 435
	7	4 712
	8	4 990
	9	5 267
	10	5 544
	11	5 821
	12	6 098
	13	6 376
	14	6 653
	15	6 930
	16	7 207
	17	7 484

Categoria în faza eliminării LM:

Linii tarifare	Anul	Volumul de declanșare a importurilor (Tone metrice)
19011010 19011091 19011099		
	Intrare în vigoare	20 % în plus față de contingentul pro rata
	1	1 452
	2	1 584
	3	1 716
	4	1 848
	5	1 980
	6	2 112
	7	2 244
	8	2 376
	9	2 508
	10	2 640
	11	2 772
	12	2 904
	13	3 036
	14	3 168
	15	3 300
	16	3 432
	17	3 564

SECȚIUNEA B

PERU

1. Peru poate aplica o măsură de salvagardare în domeniul agricol prevăzută la articolul 29 din prezentul acord pentru mărfurile enumerate în prezenta anexă în cazul în care volumul importurilor depășește cu 10 % volumul contingentului tarifar stabilit pentru anul respectiv, în anexa I apendicele 1 secțiunea C (programe de eliminare a tarifelor).
2. Pentru rubrica 1601, Peru poate aplica o măsură de salvagardare în domeniul agricol în cazul în care volumul importurilor este mai mare de 400 de tone metrice. Acest volum se majorează cu 40 tone metrice în fiecare an.

NAN07 2010	Denumirea mărfurilor
0203110000	CARNE DE ANIMALE DIN SPECIA PORCINE, ÎN CARCASE ȘI SEMICARCASE, PROASPĂTĂ SAU REFRIGERATĂ
0203120000	JAMBOANE, SPETE ȘI BUCĂȚI DIN ACESTEA, NEDEZOSATE, DE ANIMALE DIN SPECIA PORCINĂ, PROASPETE SAU REFRIGERATE
0203190000	ALTE TIPURI DE CARNE DE ANIMALE DIN SPECIA PORCINĂ, PROASPĂTĂ SAU REFRIGERATĂ
0203210000	CARNE DE ANIMALE DIN SPECIA PORCINĂ, ÎN CARCASE ȘI SEMICARCASE, CONGELATĂ
0203220000	JAMBOANE, SPETE ȘI BUCĂȚI DIN ACESTEA, NEDEZOSATE, DE ANIMALE DIN SPECIA PORCINĂ, CONGELATE
0203290000	ALTĂ CARNE DE ANIMALE DIN SPECIA PORCINĂ, CONGELATĂ
0402101000	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE MAXIMUM 1,5 % DIN GREUTATE, CU ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE MAXIMUM 2,5 KG.
0402109000	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE MAXIMUM 1,5 % DIN GREUTATE, CU ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE PESTE 2,5 KG.

NAN07 2010	Denumirea mărfurilor
0402211100	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE CEL PUȚIN 26 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI, ÎN STARE USCATĂ, FĂRĂ ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE MAXIMUM 2,5 KG
0402211900	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE CEL PUȚIN 26 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI, ÎN STARE USCATĂ, FĂRĂ ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE PESTE 2,5 KG
0402219100	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE PESTE 1,5 % DAR MAXIMUM 26 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI, ÎN STARE USCATĂ, FĂRĂ ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE MAXIMUM 2,5 KG
0402219900	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE PESTE 1,5 % DAR MAXIMUM 26 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI, ÎN STARE USCATĂ, FĂRĂ ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE PESTE 2,5 KG
0402291100	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE CEL PUȚIN 26 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI, ÎN STARE USCATĂ, CU ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE MAXIMUM 2,5 KG
0402291900	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE CEL PUȚIN 26 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI, ÎN STARE USCATĂ, CU ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE PESTE 2,5 KG
0402299100	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE PESTE 1,5 % DAR MAXIMUM 26 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI, ÎN STARE USCATĂ, CU ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE MAXIMUM 2,5 KG

NAN07 2010	Denumirea mărfurilor
0402299900	LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, SUB FORMĂ DE PRAF, GRANULE SAU ALTE FORME SOLIDE, CU UN CONȚINUT DE GRĂSIMI DE PESTE 1,5 % DAR MAXIMUM 26 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI, ÎN STARE USCATĂ, CU ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI, ÎN RECIPIENTE CU UN CONȚINUT NET DE PESTE 2,5 KG
0402911000	LAPTE EVAPORAT
0402919000	ALTE PRODUSE DIN LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, FĂRĂ ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI
0402991000	LAPTE CONDENSAT
0402999000	ALTE PRODUSE DIN LAPTE ȘI SMÂNTÂNĂ DIN LAPTE, CU ADAOS DE ZAHĂR SAU DE ALȚI ÎNDULCITORI
0406100000	BRÂNZĂ PROASPĂTĂ (NEFERMENTATĂ), INCLUSIV BRÂNZĂ DIN ZER, ȘI CAȘ
0406200000	BRÂNZĂ RASĂ SAU PUDRĂ, DE ORICE TIP
0406300000	BRÂNZĂ TOPITĂ, ALTA DECÂT CEA RASĂ SAU PUDRĂ
0406400000	BRÂNZĂ CU MUCEGAI CU PASTĂ MOALE
0406904000	BRÂNZĂ CU CONȚINUT DE UMIDITATE MAI MIC DE 50 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI CALCULATĂ PE O BAZĂ COMPLET DEGRESATĂ
0406905000	BRÂNZĂ CU CONȚINUT DE UMIDITATE DE CEL PUȚIN 50 % DAR MAXIMUM 56 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI CALCULATĂ PE O BAZĂ COMPLET DEGRESATĂ
0406906000	BRÂNZĂ CU CONȚINUT DE UMIDITATE DE CEL PUȚIN 56 % DAR MAXIMUM 69 % DIN GREUTATEA PRODUSULUI CALCULATĂ PE O BAZĂ COMPLET DEGRESATĂ
0406909000	ALTE BRÂNZETURI
1601000000	CĂRNAȚI, CĂRNĂCIIORI, SALAMURI ȘI PRODUSE SIMILARE, DIN CARNE, DIN ORGANE SAU DIN SÂNGE; PREPARATE ALIMENTARE PE BAZA ACESTOR PRODUSE

ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ RECIPROCĂ
ÎN DOMENIUL VAMAL

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentei anexe:

- „autoritate solicitantă” înseamnă autoritatea administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care formulează o cerere de asistență pe baza prezentei anexe;
- „legislație vamală” înseamnă orice act cu putere de lege, norme administrative sau orice instrument juridic aplicabil pe teritoriul părților, care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor și plasarea acestora sub orice alt regim sau procedură vamală, inclusiv măsuri de interdicție, de restricție și de control;
- „operațiune care încalcă legislația vamală” înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislației vamale a uneia dintre părți;

- „date cu caracter personal” înseamnă orice informație referitoare la o persoană identificată sau identificabilă și poate însemna, în cazul în care legislația unei părți prevede astfel, orice informație referitoare la o persoană juridică identificată sau identificabilă;
- „autoritate solicitată” înseamnă orice autoritate administrativă competentă care a fost desemnată de către una dintre părți în acest scop și care primește o cerere de asistență în baza prezentei anexe.

ARTICOLUL 2

Domeniul de aplicare

- (1) Părțile își acordă reciproc asistență în domeniile care țin de competența lor, în conformitate cu modalitățile și condițiile stabilite în prezenta anexă, pentru a asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea, anchetarea și combaterea operațiunilor care contravin legislației vamale.
- (2) Asistența în domeniul vamal, prevăzută de prezenta anexă, se aplică oricărei autorități administrative a părților care este competentă în ceea ce privește aplicarea prezentei anexe. Asistența nu aduce atingere normelor care reglementează acordarea de asistență reciprocă judiciară în materie penală și nu se aplică informațiilor obținute în temeiul competențelor exercitate la solicitarea unei autorități judiciare, cu excepția cazurilor în care comunicarea acestor informații este autorizată de această autoritate.

- (3) Prezenta anexă nu reglementează asistența în domeniul recuperării taxelor vamale și a altor impozite sau penalități.

ARTICOLUL 3

Asistență la cerere

- (1) La cererea unei autorități solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia toate informațiile relevante care îi pot permite să se asigure că legislația vamală este aplicată corect, inclusiv informații privind acțiuni constatate sau preconizate care constituie sau sunt susceptibile de a constitui operațiuni care contravin legislației vamale.
- (2) La cererea unei autorități solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia:
- (a) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părți au fost importate în mod corespunzător pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor;
 - (b) dacă mărfurile importate în teritoriul uneia dintre părți au fost exportate în mod corespunzător de pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor.

- (3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative, pentru a asigura supravegherea specială a:
- (a) persoanelor fizice sau juridice în cazul cărora există suspiciuni întemeiate cu privire la faptul că sunt sau au fost implicate în operațiuni care încalcă legislația vamală;
 - (b) locurilor în care mărfurile sunt sau pot fi antrepozitate în condiții în care există suspiciuni întemeiate cu privire la faptul că sunt destinate unor operațiuni care contravin legislației vamale;
 - (c) mărfurilor transportate sau care pot fi transportate în condiții în care există suspiciuni întemeiate cu privire la faptul că sunt destinate unor operațiuni care contravin legislației vamale;
 - (d) mijloacelor de transport care sunt sau pot fi utilizate în condiții în care există suspiciuni întemeiate cu privire la faptul că sunt destinate unor operațiuni care contravin legislației vamale.

ARTICOLUL 4

Asistența spontană

Părțile își acordă reciproc asistență, din proprie inițiativă, în conformitate cu actele cu putere de lege, actele administrative sau alte instrumente juridice de care dispun, în cazul în care consideră că acest lucru este necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin furnizarea informațiilor pe care le-au obținut cu privire la:

- (a) acțiuni care încalcă sau despre care se consideră că încalcă legislația vamală și care ar putea prezenta un interes pentru cealaltă parte;
- (b) noi mijloace sau metode utilizate pentru desfășurarea unor operațiuni care contravin legislației vamale;
- (c) mărfurile despre care se cunoaște că fac obiectul unor operațiuni care contravin legislației vamale;
- (d) persoane fizice sau juridice în cazul cărora există suspiciuni întemeiate cu privire la faptul că sunt sau au fost implicate în operațiuni care contravin legislației vamale;
- (e) mijloace de transport în cazul cărora există suspiciuni întemeiate cu privire la faptul că au fost, sunt sau ar putea fi utilizate pentru desfășurarea unor operațiuni care contravin legislației vamale.

ARTICOLUL 5

Transmitere și notificare

- (1) La cererea unei autorități solicitante, autoritatea solicitată ia, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative care îi sunt aplicabile acesteia din urmă, toate măsurile necesare pentru transmiterea oricărui document sau notificarea oricărei decizii provenind din partea autorității solicitante și care intră în sfera de aplicare a prezentei anexe, către un destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul autorității solicitate.
- (2) Cererile de transmitere a documentelor sau de notificare a deciziilor se întocmesc în scris și se adresează fie în limba spaniolă fie în limba engleză, oricare dintre aceste limbi este acceptată de autoritatea solicitată.

ARTICOLUL 6

Forma și conținutul cererilor de asistență

- (1) Cererile efectuate în temeiul prezentei anexe sunt formulate în scris. Acestea sunt însoțite de documentele necesare pentru a permite conformitatea cererii. În caz de urgență, pot fi acceptate și cererile verbale, însă acestea trebuie să fie confirmate imediat în scris.

- (2) Cererile prezentate în temeiul dispozițiilor de la alineatul (1) includ următoarele informații:
- (a) autoritatea solicitantă;
 - (b) măsura solicitată;
 - (c) obiectul și motivul cererii;
 - (d) legislația, normele și alte instrumente juridice în cauză;
 - (e) indicații cât mai exacte și complete posibil privind persoanele fizice și juridice care fac obiectul anchetelor și
 - (f) un rezumat al faptelor relevante și al anchetelor deja efectuate.
- (3) Cererile se depun la o țară andină semnatară, fie în limba spaniolă fie în engleză, iar în cazul părții UE, în oricare dintre aceste limbi care este acceptată de autoritatea solicitată.
- (4) În cazul în care cererea nu îndeplinește condițiile menționate la alineatele (2) și (3), se poate cere corectarea sau completarea acesteia. Între timp se pot dispune măsuri asiguratorii, în conformitate cu actele cu putere de lege, normele administrative și instrumentele juridice ale părții în cauză.

ARTICOLUL 7

Executarea cererilor

- (1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată acționează, în limitele competenței și resurselor sale disponibile, ca și cum ar acționa pe cont propriu sau la cererea altor autorități ale aceleiași părți, furnizând informațiile de care dispune deja și inițiind sau determinând inițierea unor anchete corespunzătoare. Prezenta dispoziție se aplică, de asemenea, oricărei alte autorități căreia i-a fost adresată cererea de către autoritatea solicitată atunci când aceasta din urmă nu poate acționa în nume propriu.
- (2) Cererile de asistență se execută în conformitate cu legislația, reglementările și alte instrumente juridice ale părții solicitate.
- (3) Funcționarii autorizați ai unei părți pot, cu acordul părții solicitate și sub rezerva respectării condițiilor, actelor cu putere de lege, normelor administrative și altor instrumente juridice stabilite de aceasta din urmă, să fie prezenți la sediul autorității solicitate sau al oricărei alte autorități în cauză, în conformitate cu alineatul (1), pentru a obține informații relevante în cadrul unei anchete în vederea stabilirii unei încălcări sau eventuale încălcări a legislației vamale.
- (4) Funcționarii autorizați ai unei părți interesate pot, cu acordul celeilalte părți interesate și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să fie prezenți la anchetele efectuate pe teritoriul celeilalte părți.

ARTICOLUL 8

Forma în care sunt comunicate informațiile

- (1) Autoritatea solicitată comunică în scris autorității solicitante rezultatele aferente cererilor de asistență, împreună cu documentele relevante, copiile certificate, rapoartele și textele similare.
- (2) Informațiile menționate la alineatul (1) pot fi în format electronic.
- (3) Documentele furnizate în conformitate cu prezenta anexă nu necesită altă certificare, autentificare sau alt tip de formalizare, altele decât cele furnizate de autoritatea administrativă competentă, și sunt considerate autentice.

ARTICOLUL 9

Excepții de la obligația de acordare de asistență

- (1) Asistența poate fi refuzată sau se poate acorda sub rezerva îndeplinirii anumitor condiții sau cerințe, în cazurile în care una dintre părți consideră că asistența acordată în conformitate cu prezenta anexă:
 - (a) ar fi susceptibilă de a aduce atingere suveranității unei țări andine sau a unui stat membru al Uniunii Europene căruia i s-a solicitat să acorde asistență în temeiul prezentei anexe;
 - (b) ar putea aduce atingere ordinii publice, siguranței sau altor interese esențiale, în special în cazurile menționate la articolul 10 alineatul (2);
 - (c) ar implica violarea unui secret industrial, comercial sau profesional sau
 - (d) ar fi neconstituțională sau contrară dreptului, normelor sau altor instrumente juridice ale acesteia.
- (2) Acordarea asistenței poate fi amânată de către autoritatea solicitată pe motiv că poate interfera cu o anchetă, urmărire judiciară sau o procedură în curs. În acest caz, autoritatea solicitată consultă autoritatea solicitantă pentru a stabili dacă asistența poate fi acordată sub rezerva termenilor sau a condițiilor pe care le poate impune autoritatea solicitată.

- (3) În cazul în care autoritatea solicitantă solicită un tip de asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi solicitată, aceasta atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. În această situație, autoritatea solicitată este cea care decide asupra modului în care trebuie să răspundă la cerere.
- (4) În cazurile menționate la alineatele (1) și (2), decizia autorității solicitate și motivele acesteia trebuie comunicate fără întârziere autorității solicitante.

ARTICOLUL 10

Schimbul de informații și confidențialitatea

- (1) Orice informație comunicată, indiferent de forma acesteia, în temeiul prezentei anexe, are caracter confidențial sau este rezervată unei difuzări restrânse, în funcție de normele aplicabile de către fiecare parte. Informația este reglementată de obligația de respectare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor de tip similar de legile aplicabile în materie pe teritoriul părții care a primit informația respectivă, precum și de dispozițiile corespunzătoare aplicabile autorităților părții UE.
- (2) Datele cu caracter personal nu pot face obiectul unui schimb decât în cazul în care partea care le-ar primi se angajează să le protejeze într-un mod cel puțin echivalent cu cel aplicabil în cazul respectiv de către partea care le poate furniza.

- (3) O parte poate refuza furnizarea informațiilor solicitate de o altă parte în cazul în care acesta nu a acționat în conformitate cu dispozițiile alineatului (2).
- (4) Utilizarea informațiilor obținute în temeiul prezentei anexe în cadrul acțiunilor judiciare sau administrative inițiate ca urmare a constatării unor operațiuni care contravin legislației în domeniul vamal se consideră ca fiind în sensul prezentei anexe. Prin urmare, părțile pot folosi drept probe, în procesele verbale, rapoartele și mărturiile lor, precum și pe parcursul procedurilor și al urmăririlor în justiție, informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe. Autoritatea competentă care a furnizat informațiile respective sau care a permis accesul la documentele respective este notificată cu privire la o astfel de utilizare.
- (5) Informațiile obținute în conformitate cu prezenta anexă trebuie să fie utilizate numai în scopul aplicării acestei anexe. Atunci când una dintre părți dorește să folosească aceste informații în alte scopuri, partea respectivă trebuie să obțină acordul scris prealabil al autorității care a furnizat informațiile. Utilizarea informațiilor respective este supusă restricțiilor stabilite de autoritatea în cauză.

ARTICOLUL 11

Experți și martori

Un funcționar al unei autorități solicitate poate fi autorizat să se înfățișeze, în limitele stabilite prin autoritatea care i-a fost conferită, în calitate de expert sau martor în cadrul acțiunilor judiciare sau administrative inițiate în domeniile prevăzute de prezenta anexă și să furnizeze obiectele, documentele sau copiile certificate ale acestora, care pot fi necesare în cadrul procedurii. Cererea de înfățișare trebuie să indice în mod exact autoritatea judiciară sau administrativă în fața căreia trebuie să se înfățișeze funcționarul, cauza respectivă, titlul sau calitatea în care urmează să fie audiat.

ARTICOLUL 12

Cheltuieli de asistență

Părțile renunță reciproc la orice pretenție cu privire la rambursarea cheltuielilor rezultate din aplicarea prezentei anexe, exceptând, după caz, cheltuielile cu experții și martorii, precum și cele cu interpreții și traducătorii care nu sunt funcționari publici.

ARTICOLUL 13

Punere în aplicare

- (1) Punerea în aplicare a prezentei anexe este încredințată, pe de o parte, autorităților vamale sau unei alte autorități competente desemnate de țara andină semnatară în cauză și, pe de altă parte, serviciilor competente ale Comisiei Europene și autorităților vamale ale statelor membre ale Uniunii Europene, după caz.
- (2) Autoritățile menționate la alineatul (1) decid cu privire la toate măsurile și dispozițiile practice necesare pentru aplicarea prezentei anexe, luând în considerare normele în vigoare, în special în domeniul protecției datelor. Aceste autorități pot recomanda organismelor competente dezvoltarea de instrumente complementare pentru aplicarea prezentei anexe.
- (3) Părțile se consultă reciproc și ulterior se informează reciproc cu privire la normele de punere în aplicare, care se adoptă în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe.

ARTICOLUL 14

Alte acorduri

- (1) Având în vedere competențele Uniunii Europene și respectiv ale statelor membre ale Uniunii Europene, dispozițiile prezentei anexe:
- (a) nu afectează obligațiile care revin părților în temeiul altor acorduri sau convenții internaționale;
 - (b) sunt considerate complementare acordurilor de asistență reciprocă care au fost sau ar putea fi încheiate în mod individual între state membre ale Uniunii Europene și o țară andină semnatară și
 - (c) nu aduc atingere dispozițiilor Uniunii Europene care reglementează comunicarea între serviciile competente ale Comisiei Europene și autoritățile vamale ale statelor membre ale Uniunii Europene a oricăror informații obținute în baza prezentei anexe care ar putea fi de interes pentru Uniunea Europeană.

- (2) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (1), dispozițiile prezentei anexe au întâietate asupra celor ale oricărui acord bilateral de asistență reciprocă care a fost sau care ar putea fi încheiat între un stat membru al Uniunii Europene și o țară andină semnatară, în măsura în care dispozițiile acestuia din urmă sunt incompatibile cu dispozițiile prezentei anexe.
- (3) Părțile se consultă pentru a rezolva orice problemă referitoare la aplicarea prezentei anexe, în cadrul Subcomitetului pentru vămi, facilitarea comerțului și reguli de origine instituit prin articolul 68 din prezentul acord.
-

MĂSURI SANITARE ȘI DE PROTECȚIE A PLANTELOR

APENDICELE 1

AUTORITĂȚI COMPETENTE

1. Autorități competente ale părții UE

Competențele referitoare la control sunt repartizate între serviciile naționale ale statelor membre ale Uniunii Europene și Comisia Europeană. În acest sens, se aplică următoarele dispoziții:

- (a) în ceea ce privește exporturile către Columbia și/sau Peru, statele membre ale Uniunii Europene sunt responsabile de controlul condițiilor și procedurilor de producție, inclusiv de inspecțiile legale și de emiterea de certificate sanitare (sau privind bunăstarea animală) care atestă respectarea standardelor și cerințelor stabilite de partea importatoare;
- (b) în ceea ce privește importurile din Columbia și/sau Peru, statele membre ale Uniunii Europene sunt responsabile de controlul conformității acestor importuri cu condițiile de import stabilite de Uniunea Europeană;

- (c) Comisia Europeană este responsabilă de coordonarea generală, de inspecții și de auditarea sistemelor de inspecție, precum și de inițiativele legislative necesare pentru a asigura o aplicare uniformă a standardelor și cerințelor în Uniunea Europeană.

2. Autoritățile competente din Columbia

Controlul și supravegherea sunt efectuate în comun de *Instituto Colombiano Agropecuario* (denumit în continuare „ICA”) și *Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos* – (denumit în continuare „INVIMA”), în conformitate cu competențele atribuite fiecărei instituții prin lege. În acest sens, se aplică următoarele dispoziții:

- (a) în ceea ce privește exporturile către statele membre ale Uniunii Europene, ICA și INVIMA sunt responsabile de supravegherea și controlul condițiilor și procedurilor sanitare și de protecție a plantelor, inclusiv de inspecțiile legale și eliberarea certificatelor sanitare și de protecție a plantelor care atestă respectarea standardelor și cerințelor stabilite de partea importatoare;
- (b) în ceea ce privește importurile provenind din statele membre ale Uniunii Europene în Columbia, ICA și INVIMA sunt responsabile de verificarea și controlul respectării condițiilor de import stabilite, inclusiv de inspecțiile și certificatele sanitare și de protecție a plantelor eliberate de statele membre ale Uniunii Europene care atestă conformitatea acestor importuri cu standardele și cerințele de import în vigoare în Columbia;

- (c) ICA și INVIMA sunt responsabile, în conformitate cu competențele lor respective, de coordonarea generală, de inspectarea și de auditarea sistemelor de inspecție.

3. Autoritățile competente din Peru

Autoritățile competente din Peru în domeniul sanitar și al protecției plantelor sunt următoarele instituții:

- (a) Servicio Nacional de Sanidad Agraria (denumit în continuare „SENASA”)
- (b) Dirección General de Salud Ambiental (denumit în continuare „DIGESA”)
- (c) Ministerio de Salud (ministerul sănătății)
- (d) Instituto Tecnológico Pesquero (denumit în continuare „ITP”)
- (e) Ministerio de Comercio Exterior y Turismo – ministerul comerțului exterior și al turismului – (denumit în continuare „MINCETUR”).

APENDICELE 2

CERINȚE ȘI DISPOZIȚII PENTRU APROBAREA UNITĂȚILOR PENTRU PRODUSELE DE ORIGINE ANIMALĂ

1. Autoritatea competentă din partea importatoare întocmește listele de unități aprobate și pune aceste liste la dispoziția publicului.
2. Cerințele și procedurile de aprobare sunt următoarele:
 - (a) importul de produse animale în cauză din partea exportatoare trebuie să fi fost autorizat de autoritatea competentă a părții importatoare. Autorizația include cerințele de import și de certificare în vigoare pentru produsele în cauză;
 - (b) autoritatea competentă a părții exportatoare aprobă unitățile pentru export și furnizează părții importatoare garanții sanitare satisfăcătoare conform cărora unitățile respective îndeplinesc cerințele relevante ale părții importatoare;
 - (c) autoritatea competentă a părții exportatoare trebuie să aibă competența efectivă de a suspenda sau de a retrage aprobarea unei unități pentru export în caz de nerespectare a cerințelor relevante ale părții importatoare;

- (d) partea importatoare poate efectua verificări în conformitate cu dispozițiile articolului 93 din prezentul acord, ca parte din procedura de aprobare;
- (e) verificările menționate la litera (d) se referă la structura, organizarea și competențele autorității de resort responsabile de aprobarea unităților și de garanțiile sanitare pe care aceasta le poate oferi în ceea ce privește respectarea cerințelor părții importatoare;
- (f) verificările menționate la litera (d) pot include inspecția la fața locului la un număr reprezentativ de unități care figurează pe lista sau listele puse la dispoziție de partea exportatoare;
- (g) luând în considerare structura și repartitia specifică a competențelor în cadrul părții UE, verificările la care se face referire la litera (d), efectuate în partea UE, pot viza anumite state membre ale Uniunii Europene;
- (h) pe baza rezultatelor verificărilor prevăzute la litera (d), partea importatoare poate modifica lista unităților.

3. Aprobarea, în conformitate cu alineatele (1) și (2), va fi inițial limitată la următoarele categorii de unități:
- (a) toate unitățile pentru carne proaspătă de specii domestice;
 - (b) toate unitățile pentru carne proaspătă de vânat sălbatic și de crescătorie;
 - (c) toate unitățile pentru carne de pasăre;
 - (d) toate unitățile pentru produse din carne din toate speciile;
 - (e) toate unitățile pentru alte produse de origine animală destinate consumului uman (de exemplu, carcase, preparate din carne, carne tocată);
 - (f) toate unitățile pentru lapte și produse lactate destinate consumului uman și
 - (g) unități de prelucrare și nave-fabrică/nave frigorifice pentru produse pescărești destinate consumului uman, inclusiv moluște bivalve și crustacee.

APENDICELE 3

ORIENTĂRI REFERITOARE LA EFECTUAREA VERIFICĂRILOR

Verificările pot fi efectuate pe baza auditurilor și/sau a inspecțiilor la fața locului.

În sensul prezentei anexe:

- „entitatea auditată” este partea care face obiectul verificării;
- „auditorul” este partea care efectuează verificarea.

1. Principii generale de verificare

- (a) verificările trebuie efectuate prin cooperare între auditor și entitatea auditată în conformitate cu dispozițiile prevăzute în prezentul appendice;

- (b) verificările trebuie să aibă ca obiectiv verificarea eficienței controalelor entității auditate și nu respingerea animalelor individuale, grupurilor de animale, transporturilor aferente unităților din sectorul alimentar sau loturilor individuale de plante sau de produse vegetale. În cazul în care o verificare constată un risc grav pentru sănătatea animală, sănătatea plantelor sau pentru sănătatea oamenilor, entitatea auditată ia imediat măsuri corective. Procesul poate include analizarea reglementărilor relevante, a metodei de punere în aplicare, evaluarea rezultatului final, a nivelului de conformitate și a acțiunilor corective ulterioare;
- (c) frecvența verificărilor trebuie să fie stabilită în funcție de performanță. Un nivel scăzut de performanță ar trebui să aibă drept rezultat o frecvență mai mare a verificărilor. Entitatea auditată trebuie să remedieze un nivel nesatisfăcător de performanță astfel încât auditorul să se declare mulțumit de aceasta;
- (d) verificările și deciziile bazate pe acestea sunt efectuate în mod transparent și consecvent.

2. Principii privind auditorul

Auditorii trebuie să pregătească un plan, de preferință în conformitate cu standardele internaționale recunoscute, care vizează următoarele puncte:

- (a) obiectul, amploarea și domeniul de aplicare al verificării;

- (b) data și locul verificării, precum și un calendar până la data publicării raportului final, inclusiv această dată;
- (c) limba sau limbile în care verificarea va fi efectuată și raportul va fi redactat;
- (d) identitatea auditorilor și, dacă este vorba despre o echipă, inclusiv a șefului echipei; competențele profesionale de specialitate pot fi necesare pentru a efectua verificarea sistemelor și programelor specializate și
- (e) un calendar al întâlnirilor cu funcționarii responsabili și al vizitelor la unități și facilități, dacă este cazul; identitatea unităților sau facilităților care urmează să fie vizitate nu trebuie să fie stabilită dinainte.

Sub rezerva dispozițiilor privind libertatea informației, auditorul trebuie să respecte confidențialitatea comercială. Conflictele de interese trebuie evitate.

3. Principii privind entitatea auditată

Pentru a facilita verificarea, următoarele principii se aplică măsurilor luate de entitatea auditată:

- (a) entitatea auditată trebuie să coopereze pe deplin cu auditorul și să desemneze personalul răspunzător de această sarcină. Cooperarea poate include, de exemplu:
 - (i) accesul la toate reglementările și standardele relevante;
 - (ii) accesul la programele de conformitate și la înregistrările și documentele relevante;
 - (iii) accesul la rapoarte de audit și de inspecție;
 - (iv) accesul la documentația privind acțiuni corective și sancțiuni și
 - (v) facilitarea intrării în unități;
- (b) entitatea auditată trebuie să aplice un program documentat pentru a demonstra auditorului că standardele sunt respectate pe o bază consecventă și uniformă.

4. Proceduri

(a) Ședința de deschidere

O ședință de deschidere este organizată de reprezentanții părților. La această ședință, auditorul este responsabil de examinarea planului de verificare și de confirmarea faptului că resurse adecvate, documentație și alte facilități necesare sunt disponibile pentru efectuarea verificării.

(b) Examinarea documentelor

Examinarea documentelor poate consta într-o examinare a documentelor și a înregistrărilor menționate la alineatul (3) litera (a), a structurilor și a competențelor entității auditate și a oricăror modificări relevante privind sistemele de inspecție și de certificare de la intrarea în vigoare a prezentului acord sau de la verificarea precedentă, cu accent pe implementarea elementelor sistemului de inspecție și certificare pentru animale, produse de origine animală, plante sau produse din plante care prezintă interes. Această procedură poate include o examinare a înregistrărilor și a documentelor de inspecție și de certificare relevante.

(c) inspecțiile la fața locului

- (i) pentru a decide dacă ar trebui să fie realizată o inspecție la fața locului, ar trebui luat în considerare riscul pentru animale, plante sau produse de origine animală sau vegetală respective, ținând seama de factori precum istoricul conformității sectorului industrial sau al părții exportatoare cu cerințele, volumul de produse fabricate și importate sau exportate, schimbările în materie de infrastructură și sistemele interne de control intern și de certificare;
- (ii) inspecțiile la fața locului pot include vizite la unitățile de producție și fabricare, la zonele de manipulare sau de depozitare a alimentelor și la laboratoarele de control pentru verificarea conformității cu informațiile cuprinse în materialul documentar menționat la litera (b) de mai sus.

(d) verificarea în scopul monitorizării

Atunci când se efectuează o verificare în vederea monitorizării pentru a se controla dacă s-au remediat deficiențele, poate fi suficient să se examineze numai acele puncte referitor la care s-a constatat că necesită remediere.

5. Documente de lucru

Formularele de raportare a constatărilor și concluziilor auditului ar trebui să fie standardizate cât mai mult cu putință, pentru ca metoda de verificare să fie mai uniformă, mai transparentă și mai eficientă. Documentele de lucru pot include orice liste de verificare a elementelor care trebuie evaluate. Listele de verificare se pot referi la următoarele elemente:

- (a) legislație;
- (b) structura și funcționarea serviciilor de inspecție și certificare;
- (c) caracteristici și proceduri de lucru ale unității, statistici sanitare, planuri de eșantionare și rezultate;
- (d) acțiuni și proceduri de conformitate;
- (e) proceduri de raportare și de prezentare a reclamațiilor și
- (f) programe de instruire.

6. Ședința de închidere

O ședință de închidere are loc între reprezentanții părților interesate, la aceasta participând, dacă este cazul, și funcționari responsabili de programele naționale de inspecție și certificare. Cu ocazia acestei ședinței, auditorul comunică constatările auditului. Informațiile sunt prezentate în mod clar și concis, astfel încât concluziile auditului să fie bine înțelese. Entitatea auditată elaborează un plan de remediere a tuturor deficiențelor semnalate, de preferință cu indicarea de termene de finalizare.

7. Raport

Proiectul de raport de verificare este transmis entității auditate în termen de 45 de zile lucrătoare de la ședința de închidere menționată la punctul 6. Entitatea auditată are la dispoziție 30 de zile lucrătoare pentru a formula comentarii cu privire la proiectul de raport. Comentariile făcute de entitatea auditată se anexează la raportul final și, dacă este cazul, se includ în acesta. Cu toate acestea, în cazul în care, în cursul verificării, a fost identificat un risc important pentru sănătatea publică, sănătatea animală sau pentru protecția plantelor, entitatea auditată este informată cât mai curând posibil și, în orice caz, în termen de 10 zile lucrătoare de la încheierea verificării.

APENDICELE 4

PUNCTE DE CONTACT ȘI SITE-URI INTERNET

A. Puncte de contact

Pentru Uniunea Europeană Comisia Europeană Adresa poștală: Rue de la Loi 200 - B-1049 Brussels –Belgia Tel. + 322 2963314 Fax. +322 2964286
Pentru Columbia Instituto Colombiano Agropecuario (ICA) Adresa poștală: Calle 37 nr. 8-43 Edificio Colgas, Bogotá, D.C. – Colombia Tel. +57 1 3203654 Fax. +57 1 2324695 E- mail: subgerencia.pecuaria@ica.gov.co
Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos (INVIMA) Adresa poștală: Carrera 68D nr. 17 – 11/21, Bogotá, D.C. - Colombia Tel. +57 1 2988700 E-mail: invimagr@invima.gov.co
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo Adresa poștală: Calle 28 N° 13 A - 15, piso 3° - Bogotá, D.C. – Colombia Tel. +57 1 6064775

Pentru Peru SENASA Adresa poștală: Avenida la Molina N° 1915-Lima 12 – La Molina – Lima - Perú Tel. +511 3133300 Fax. +511 3401486
DIGEMID Adresa poștală: Las Amapolas N° 350 Urbanización San Eugenio – Lince – Lima – Perú Tel. +511 4428335, 4210146, 4210258 Fax. +511 4226404
ITP Adresa poștală: Carretera a Ventanilla Km. 5.2 - Callao – Perú Tel.+511 5770116, 5770118 Fax.+511 5770908
MINCETUR Adresa poștală: Calle Uno Oeste N° 050, Urbanización Córpac, San Isido, Lima – Perú Tel. +511 5136100, anexos 8020, 8021 Fax. +511 5136100, anexo 8002 E-mail: webmaster@mincetur.gob.pe

B. Site-uri internet gratuite

Pentru Uniunea Europeană
http://europa.eu.int/comm/dgs/health_consumer/index_en.htm
Pentru Columbia
www.ica.gov.co
www.invima.gov.co
www.mincomercio.gov.co
Pentru Peru
www.senasa.gob.pe
www.digesa.minsa.gob.pe
www.itp.org.pe
www.mincetur.gob.pe